

**Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Болгария об экономическом сотрудничестве**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 15 июня 2012 года № 797

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ**:  
      1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Болгария об экономическом сотрудничестве, совершенное в городе Астане 3 октября 2011 года.  
      2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр*  
*Республики Казахстан                       К. Масимов*

**Соглашение**  
**между Правительством Республики Казахстан и Правительством**  
**Республики Болгария об экономическом сотрудничестве**

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Болгария именуемые в дальнейшем Сторонами,  
      желая укрепить дружественные отношения и развивать экономические и другие отношения между государствами Сторон,  
      принимая во внимание членство Республики Болгарии в Европейском Союзе и вытекающие из этого права и обязательства,  
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

      1. Стороны способствуют развитию сотрудничества во всех областях и отраслях экономики в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон на принципах равенства и взаимной выгоды.  
      2. Сотрудничество, осуществляемое в рамках настоящего Соглашения, направлено на:  
      использование экономического потенциала для укрепления двусторонних экономических отношений;  
      активизацию двусторонних экономических отношений, в частности в сфере инвестиций и инноваций;  
      развитие транспортной инфраструктуры и систем транспортировки энергоносителей;  
      развитие межрегионального экономического сотрудничества.

**Статья 2**

      Сотрудничество, упомянутое в статье 1 настоящего Соглашения, осуществляется путем:  
      1) развития сотрудничества между хозяйствующими субъектами государств Сторон;  
      2) проектирования, сооружения, ремонта или перестройки, а также технологической модернизации объектов хозяйствующими субъектами государства одной Стороны на территории государства другой Стороны или совместного участия хозяйствующих субъектов государств Сторон на территориях их государств либо на территориях третьих государств;  
      3) взаимодействия в области сертификации и стандартизации;  
      4) содействия контактам между организациями государств Сторон, объединяющими хозяйствующие субъекты;  
      5) развития консалтинговых, юридических, банковских и технических услуг, в том числе способствующих реализации инвестиционных проектов на территориях государств Сторон, а также третьих государств;  
      6) инициирования и содействия разнообразным формам сотрудничества, обмена специалистами и техническим персоналом, обучения, участия в выставках и ярмарках.

**Статья 3**

      1. Компетентные органы Сторон способствуют созданию и деятельности представительств, филиалов, а также иных государств Сторон, осуществляющих экономическую деятельность.  
      2. Создание и деятельность представительств, филиалов или иных учреждений государств Сторон, ведущих экономическую деятельность, осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства Стороны, на территории которого они созданы или функционируют.

**Статья 4**

      В целях содействия развитию экономического сотрудничества компетентные органы Сторон в соответствии с национальными законодательствами своих государств осуществляют обмен информацией:  
      - в области законодательства, регулирующего вопросы экономической и инвестиционной деятельности, стандартизации, сертификации, условия лицензирования, защиты интеллектуальной и промышленной собственности, практического использования результатов инновационной и научно-технической деятельности;  
      - в отношении мероприятий, способствующих налаживанию контактов между хозяйствующими субъектами, действующими на территориях государств Сторон, в том числе по вопросам проведения выставок и ярмарок;  
      - в других областях, представляющих взаимный интерес.

**Статья 5**

      1. С целью осуществления положений настоящего Соглашения действует Межправительственная болгарско-казахстанская комиссия по экономическому сотрудничеству (далее - Комиссия).  
      2. Задачами Комиссии являются, в частности:  
      - проведение периодических обзоров и оценок состояния экономического сотрудничества;  
      - подготовка предложений, направленных на дальнейшее развитие экономического сотрудничества;  
      - выявление проблем, ограничивающих развитие экономического сотрудничества и предложение соответствующих мер с целью их устранения;  
      - разрешение спорных вопросов, касающихся применения или   
толкования настоящего Соглашения.  
      3. Комиссия состоит из болгарской и казахстанской частей, возглавляемых председателями.  
      В соответствии с национальными законодательствами своих   
государств:  
      - каждая из Сторон определяет председателя, секретаря и состав своей части;  
      - для рассмотрения отдельных вопросов Комиссия в рамках своей компетенции вправе создавать рабочие группы, определяя их задачи.  
      4. Заседания Комиссии проводятся по мере необходимости, не реже одного раз в год, поочередно в государствах Сторон. По инициативе каждого из председателей может быть созвано внеочередное заседание Комиссии или инициирована встреча председателей.  
      Председатели частей согласовывают между собой вопрос о созыве очередного заседания Комиссии и его повестке дня не позднее, чем за месяц до проведения, предусматриваемого заседания. По согласованию председателей в повестку дня могут быть внесены заранее не   
предусмотренные вопросы. Председатели частей на заседание Комиссии в соответствии с национальными законодательствами своих государств вправе приглашать советников и экспертов.  
      5. Заседания Комиссии оформляются протоколом.  
      6. Вопросы, связанные с деятельностью Комиссии в период между ее заседаниями, обсуждаются в рабочем порядке председателями Комиссии или по их поручению их заместителями и секретарями.  
      7. Ход работы Комиссии определяет установленный ею регламент.  
      8. Стороны в соответствии с национальными законодательствами своих государств самостоятельно несут расходы, связанные с деятельностью Комиссии.

**Статья 6**

      1. Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных договоров, участниками которых являются их государства, а также из их членства в международных организациях.  
      2. Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны от 23 января 1995 года, имеет преимущественную силу в отношении вопросов, регулируемых настоящим Соглашением.

**Статья 7**

      По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

**Статья 8**

      1. Настоящее Соглашение применяется временно в части, не противоречащей национальным законодательствам Сторон, со дня подписания и вступает в силу по истечении тридцати дней после получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.  
      2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление другой Стороне о таком намерении. В таком случае настоящее Соглашение утратит силу по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон такого уведомления.

      Совершено в городе Астана 3 октября 2011 года, в   
двух экземплярах, каждый на болгарском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий между Сторонами при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

|  |  |
| --- | --- |
| *За Правительство*  *Республики Казахстан* | *За Правительство*  *Республики Болгария* |

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан